Centri linguistici
Relazione annuale 2023

in attuazione della deliberazione della giunta provinciale n. 669 del 02/09/2020

Premessa

Come previsto da apposita Delibera nr.669/2020, i Centri Linguistici e il Team di Indirizzo, hanno lavorato e continueranno a lavorare quali progetto congiunto e trasversale ai tre gruppi linguistici per favorire e sostenere i processi di integrazione linguistica delle alunne e alunni con background migratorio nelle scuole della Provincia di Bolzano.

Centri linguistici

Per rendere la consulenza e il supporto nel campo dell'educazione interculturale e linguistica nel modo più capillare possibile nel panorama educativo altoatesino, i centri linguistici sono stati istituiti nei distretti provinciali.
I Centri linguistici sono organizzati per gruppi linguistici e livelli di istruzione, sono diretti da un/una consulente e coordinati a livello provinciale da un gruppo di indirizzo e coordinamento.

Presenza di alunne e alunni con background migratorio nelle nostre scuole

Gli ultimi dati forniti dal sistema di anagrafe scolastica provinciale, Popcorn del 2 ottobre 2023, (cfr. allegato 1) restituiscono l'elevata eterogeneità di composizione della popolazione scolastica, sia a causa di nuovi arrivi sul territorio che per una pregressa variegata situazione, caratteristica ormai strutturale all'interno delle scuole della provincia. Queste informazioni non fanno altro che confermare la necessità di un servizio come quello offerto dai Centri, a sostegno dell'inserimento, formazione e educazione linguistica ed interculturale delle alunne e degli alunni con background migratorio.

Settembre 2023 -Collaboratrici e Collaboratori dei Centri linguistici

Centri linguistici		
il Team di indirizzo: **Inge Niederfriniger** (coordinamento) **Barbara Gramegna** **Michael Schuen**	Bolzano	**Fabio Casati** (IC, IPC + DSM) **Astrid Sibilla** (RISAA), (10%) **Corinna Lorenzi** (scuole tedesche: scuole infanzia, elementari e secondarie di 1° grado) **Silvia Hofer** (50%) (scuole tedesche secondarie 2° grado) **Stefano Zanotelli** (75%) amministrazione dei Centri ling. **Ljubica Rapo** (25%): mediazione interculturale
	Merano	**Irene Windegger** **Veronika Gufler** (40%)
	Bassa Atesina	**Emanuela Atz**
	Bressanone	**Klara Oberhollenzer** (50%)
	Brunico	**Sabine Kurz** (75%)
	Venosta	**Veronika Gufler** (60%)

Corsi estivi 2023

Anche quest'estate, i corsi estivi dei Centri linguistici per il tedesco e l'italiano si sono svolti nelle scuole della Provincia nelle ultime due settimane di agosto 2023. In totale sono stati organizzati **302** corsi per **3.136** partecipanti. Questo numero di partecipanti è il più alto da quando esistono i Centri linguistici. Una panoramica sui dati nell'allegato 3 (cfr. allegato 3). Anche quest'anno la nostra preoccupazione principale è stata quella di ottimizzare la fase di pianificazione, la gestione dei corsi, dell'inserimento dei partecipanti e l'incarico agli insegnanti dei i corsi.
I corsi estivi sono diventati parte integrante dell'offerta formativa in Alto Adige. Sono molto apprezzati dagli insegnanti delle varie scuole e dalle famiglie dei partecipanti ai corsi. Come negli anni precedenti, i corsi DaZ sono stati molto richiesti.

Mediazione interculturale (MIC), progetti di educazione interculturale, corsi di lingua d'origine

Un fondamentale contributo all'inserimento nelle scuole delle bambine e dei bambini, delle/dei giovani con background migratorio appena arrivate/i sul territorio è rappresentato dalla mediazione interculturale, fornita alle scuole. Il servizio viene annualmente affidato esternamente tramite regolare procedura d'appalto, ma le richieste delle scuole vengono elaborate dai Centri linguistici che provvedono ad avviare l'iter per una tempestiva erogazione. Nell'anno scolastico 2022/2023, sono stati complessivamente realizzati 13 corsi di lingua di origine, 12 (6 in lingua araba e 6 in lingua albanese) dal Centro linguistico di Merano ed 1 in lingua araba dal Centro linguistico Bassa Atesina. Obiettivi e concetto sono sviluppati in collaborazione con le scuole e le loro esigenze e differiscono di sede in sede. Nel periodo **settembre 2022 - giugno 2023** sono state assegnate **4.595** ore di mediazione (per i dettagli vedasi allegato nr.4) confermando quindi necessità ed elevata richiesta.

Attività e progetti dei Centri linguistici

Progetti

Il Centro linguistico di **Bolzano** coordina, per la scuola in lingua tedesca, la **rete di supporto linguistico di Bolzano**. Il progetto si rivolge ai giovani delle scuole secondarie di secondo grado e professionali con una prima lingua e una lingua familiare diversa dalle lingue del territorio. L'obiettivo è di organizzare il sostegno nella rete attraverso il dialogo e la cooperazione tra gli insegnanti di tedesco DaZ dei corsi e gli insegnanti delle scuole, in modo tale che gli alunni partecipanti ricevano il miglior sostegno linguistico possibile nella lingua d'insegnamento, l'orientamento iniziale nella scelta della scuola e la conoscenza del territorio e della cultura locale.
A Bolzano sono state create due nuove reti tra la scuola dell'infanzia e la scuola primaria, in cui i bambini con una prima lingua e una lingua familiare diversa dalle lingue del territorio ricevono un sostegno speciale nella loro educazione linguistica nel passaggio tra la scuola dell'infanzia e la scuola primaria. Questo progetto comprende 4 scuole elementari e 4 asili di Bolzano e fornisce supporto nell'educazione linguistica ai bambini e ai loro genitori durante l'anno scolastico e nel corso estivo.

Dal 2021 si sta svolgendo a **Bolzano** il **progetto** pilota "***Orientierung 16+*"**. I giovani con un background migratorio ancora soggetti all'obbligo scolastico, (a partire dai 16 anni), ma che hanno difficoltà ad accedere alle scuole professionali e secondarie a causa della mancanza di orientamento, ricevono orientamento nell'area della formazione e del lavoro, lezioni di lingua tedesca, italiana e inglese. Ricevono anche un'istruzione base nelle materie matematica: informatica, educazione civica; lezioni pratiche: legno, edilizia, cucina e sono accompagnati, durante il loro orientamento, da una coach per i giovani di *netz/Offene Jugendarbeit*. Partner di questo progetto sono: i Centri linguistici, il *Realgymnasium Bozen (*liceo scientifico Bolzano*)*, l'Ispettorato per la migrazione (parte della Ripartizione pedagogica tedesca), la *Netz / Offene Jugendarbeit*, la *Landesberufsschule für Handwerk und Industrie* (Scuola professionale provinciale per l'industria e l'artigianato) e dal Servizio coordinamento per l'integrazione.

I **Centri linguistici** hanno partecipato come partner di progetto al **progetto *SCEGOL***; un progetto FSE dell'asse "inclusione sociale". I destinatari erano un gruppo di ragazze tra i 15 ei 18 anni, il cui obiettivo principale è un loro *empowerment* attraverso la conoscenza dei servizi più importanti dell'Alto Adige e la progettazione di un *tool* per consentire loro: di conoscere i servizi di Bolzano utili per se stesse e la propria famiglia; migliorare le conoscenze della lingua italiana migliorare le conoscenze del computer; gestire in autonomia tutti i servizi online tramite Spid; utilizzare le Apps utili per loro e la famiglia. Responsabile del progetto è stata la cooperativa *Ethical Software ONLUS* di Bolzano; partner di rete associazione *Donne Nissà*.

Il Centro linguistico di **Merano** coordina la Rete per il sostegno linguistico di studenti della secondaria di secondo grado. L'obiettivo è quello di fornire ai giovani che parlano prima lingue, e lingue familiari diverse dall'Italiano e il tedesco, il miglior supporto possibile nelle lingue di insegnamento del tedesco e dell'italiano. Ciò avviene sempre in stretto contatto con le scuole.

Continua ad essere proposto il progetto "***2 Sprachen in Aktion – 2 lingue in azione"***, il quale ha offerto opportunità di educazione linguistica agli alunni delle scuole secondarie di primo e secondo grado, professionali italiane e tedesche attraverso la conoscenza di iniziative e istituzioni del territorio (maso, comune, visita al cinema, ecc.).
A Merano e Lana il progetto "***Übertritt vom Kindergarten in die Grundschule*"** (passaggio dall'asilo alla scuola primaria) viene esteso a tre tra scuole dell'infanzia e primarie; due a Merano e una a Lana.
Infine il Centro linguistico di Merano è coinvolto come partner nel progetto Caritas **„*Lesementoring*"**. I volontari promuovono la capacità di lettura e comprensione rappresentando per i bambini con background migratorio un importante ponte verso la "nuova società"

Il Centro linguistico **Bassa Atesina** coordina il progetto pluriennale "***IKSU*** = *concetto inclusivo per la promozione della lingua nella Bassa Atesina*". Il progetto è iniziato nell'anno scolastico 2021/22 e collega diverse attività: lavoro con i mediatori interculturali e la loro formazione continua (in collaborazione con *Schulverbund Unterland*); sostegno linguistico con ***Netzwerkstellen*** con sostegno ai genitori presso quattro scuole primarie (classe prima) e scuole dell'infanzia; la sperimentazione di approcci plurali nel campo del plurilinguismo e la preparazione di materiali per scuole di ogni ordine e grado. Il progetto ha la Libera Università di Bolzano come consulente scientifico.
Inoltre, il Centro linguistico della Bassa Atesina è partner del progetto "***Insieme Unterland***", avviato nell'estate del 2023: il progetto mira a creare un punto di coordinamento centrale in Bassa Atesina per l'integrazione di famiglie provenienti da altri paesi. In questo progetto sono coinvolti attori del settore nelle pubbliche amministrazioni, nelle scuole, nei centri giovanili, nelle associazioni di volontariato, ecc.

Il Centro linguistico di **Bressanone** coordina una rete per la promozione linguistica degli/delle alunni/e delle scuole secondarie di secondo grado. L'obiettivo è quello di sostenere i giovani con altre lingue prime e familiari nel miglior modo possibile nella lingua di insegnamento, sempre a stretto contatto con le scuole. Dall'autunno 2022 è presente anche a Bressanone una **Rete tra la scuola dell'infanzia e la scuola primaria**, nella quale i bambini con lingue primarie e familiari diverse dalle lingue locali ricevono un sostegno speciale nell'apprendimento delle lingue nel passaggio dalla scuola dell'infanzia a quella primaria. Questo progetto coinvolge una scuola elementare e una scuola materna a Bressanone. Oltre al sostegno nell'educazione linguistica dei bambini, è stato organizzato anche un corso per genitori.
Il Centro Linguistico Bressanone è inoltre coinvolto come partner nel progetto Caritas **"*Lesementoring*".** I volontari promuovono le capacità di lettura e comprensione della lettura e sono anche un importante ponte verso la nuova società per i bambini con un background migratorio. Allo stesso tempo, il progetto offre un importante contributo all'inclusione, dove c'è un'opportunità per le persone autoctone di entrare in contatto con nuovi cittadini - bambini e famiglie.

Il Centro linguistico di **Brunico** coordina una rete per il sostegno linguistico per le studenti/studentesse delle scuole medie, ed una rete per il sostegno linguistico delle scuole secondarie di secondo grado in val Pusteria. Trattasi di sostenere al meglio ragazzi e ragazze con

altre prime lingue e lingue della propria famiglia nella lingua di insegnamento tutto ciò in collaborazione con il personale docente delle scuole.
Il Centro linguistico di Brunico ha aderito al progetto **Hond in Hond-Freizeit mitnondo**, che prevede che gli studenti autoctoni trascorrano il tempo libero insieme a bambini e giovani con bisogni speciali o bambini e giovani provenienti da famiglie con background migratorio. Il Centro linguistico fa parte anche del progetto "*Präventionsprojekts* ***happy mind***" (prevenzione happy mind), che si rivolge alle classi superiori delle scuole secondarie di primo 1° e 2° grado e mira a sensibilizzare insegnanti e studenti rispetto alla salute mentale. Inoltre, sono in corso 3 progetti di **transizione dalla scuola materna alla scuola primaria** a Brunico, Campo Tures e Rio di Pusteria.

Attività di consulenza

Oltre all'organizzazione delle misure di sostegno linguistico e il relativo coordinamento e sostegno degli insegnanti di lingua, la consulenza è uno dei punti focali del lavoro dei consulenti dei diversi Centri linguistico.
Le/i consulenti collaborano con le/i coordinatrici/tori per l'educazione interculturale e gli insegnanti di sostegno linguistico nello scambio di informazioni e di esperienze. Le/i consulenti costruiscono inoltre reti a livello di distretto per l'informazione, lo scambio e la formazione continua; consigliano e informano i dirigenti e il personale delle istituzioni educative su questioni didattiche ed organizzative, sul lavoro concettuale, sulla scelta del materiale didattico, sulla creazione di piani educativi individuali, su questioni di valutazione, sull'educazione interculturale, ecc.
Offrono consulenza ai consigli di classe/i ai team della scuola materna consigliandoli sull'ingresso di nuovi bambini/ragazzi, incoraggiano e, se lo desiderano, accompagnano progetti di educazione linguistica e interculturale. I Centri linguistici dispongono di biblioteche che sono gestite dalle/dai consulenti e utilizzate intensamente dagli insegnanti.
Nella consulenza ai genitori e bambini/ragazzi, l'attenzione si concentra sulle informazioni sul sistema scolastico, sulle scelte scolastiche e professionali, sui corsi di lingua (anche per adulti), sul sostegno all'iscrizione alle scuole di ogni ordine e grado.
A livello distrettuale, c'è cooperazione con altre istituzioni in reti interdisciplinari.
Le/i consulenti sono coinvolte/i in gruppi di lavoro dei Centri linguistici, della Ripartizione pedagogica e dei Centri di consulenza pedagogica a livello provinciale.
Il Team di indirizzo coordina e accompagna il lavoro dei Centri linguistici a livello provinciale, sviluppa concetti in collaborazione con il personale e lavora in reti a livello provinciale ovvero con istituzioni che si occupano del tema della migrazione.
Il fatto che i centri linguistici siano un'istituzione di gruppo interlinguistico si dimostra particolarmente prezioso.

Formazione del personale pedagogico e dei docenti

I Centri linguistici offrono corsi di formazione in servizio ed aggiornamento per il personale pedagogico e al personale docente a diversi livelli, parte dei quali si sono svolti in collaborazione con la Direzione Istruzione e Formazione italiana.
Le/i consulenti dei Centri linguistici sono disponibili nei vari distretti su richiesta delle scuole di ogni ordine e grado per eventi formativi di vario tipo (conferenze, giornate pedagogiche, seminari di

mezza giornata, workshop, blocchi informativi alle conferenze, ecc.) e offrono a pedagogisti, docenti, coordinatori per l'educazione interculturale e insegnanti di sostegno linguistico incontri regolari per lo scambio di esperienze e l'ampliamento delle competenze professionali.
Alcuni degli eventi pianificati hanno dovuto essere cancellati a causa del basso numero di iscritti. Dall'anno scolastico 2023/2024 il focus delle offerte formative sarà rivolto alla formazione interna alla scuola.

Percorsi formativi 2030: un buon insegnamento nelle scuole inclusive

Nell'ambito del focus della Direzione Istruzione e Formazione tedesca "Percorsi educativi 2030 – buon insegnamento nelle scuole inclusive", Consulenti dei Centri linguistici hanno un importante ruolo da svolgere sia nell'ambito della consulenza che della formazione continua.
L'inclusione di bambini e ragazzi con altre prime lingue e lingue familiari, la gestione attenta e mirata delle diverse varianti del multilinguismo in classe e l'attenzione nel lavoro coi genitori provenienti da contesti culturali e sociali diversi sono elementi importanti nella progettazione dell'offerta educativa presso le scuole. L'inclusione deve essere pensata in tutte le materie e a tutti i livelli scolastici. Pertanto, nel sostenere le "scuole pilota" e le altre scuole della Provincia, è di fondamentale importanza la collaborazione di esperti delle varie Unità all'interno della Ripartizione pedagogica tedesca: Unità Consulenza didattica, Unità consulenza psicopedagogica, Unità sviluppo scolastico e Centri linguistici.
Le competenze dei centri linguistici sono anzitutto richieste nelle aree tematiche "Cultura del multilinguismo" e "Personalizzazione – Individualizzazione", ma in un senso di trasversalità anche nelle altre aree tematiche "Osservazione – dare feedback – Valutare", "Prevenzione – Intervento", "Cultura digitale", "Aree di apprendimento professionale".

Collaborazioni con le Istituzioni

Le/i rappresentanti del Team di indirizzo lavorano in modo intensivo con le tre Direzioni provinciali Istruzione e Formazione e l'Ufficio di coordinamento per l'integrazione. Sono coinvolti nella rete degli uffici provinciali e in vari gruppi di lavoro e sono rappresentati come membro consultivo nel comitato consultivo provinciale per l'integrazione.
Le/i consulenti dei Centri linguistici fanno rete localmente nei comprensori con i comuni, le associazioni, le circoscrizioni, le cooperative, ecc. e facilitano così uno scambio e una cooperazione tra scuola e territorio.

Pubblicazioni dei Centri linguistici - homepage

Le pubblicazioni dei Centri linguistici così come le informazioni, i documenti legali e pedagogici e i moduli per le domande sono reperibili sulla **homepage** dei Centri linguistici.
www.provincia.bz.it/formazione-lingue/lingue/centrilinguistici.asp

Scuole ladine di ogni ordine e grado

Nel sistema scolastico ladino, il numero di bambini e ragazzi con background migratorio è stabile a poco più del 6% della popolazione scolastica. Nell'**anno scolastico 2022/23** nelle scuole ladine di ogni ordine e grado erano iscritti **195 alunne e alunni** con **background migratorio**.
Nel confronto tra le due valli ladine, in val Gardena si osserva una percentuale significativamente più alta di migranti, che qui (escluse le scuole secondarie di secondo grado) si attesta intorno al 10%.
Ortisei e San Vigilio di Marebbe rimangono le due località ladine con la più alta percentuale di alunni con background migratorio, mentre nei paesi più piccoli non ci sono ancora quasi bambini migranti iscritti alle scuole.
I Paesi di provenienza più rappresentati restano Romania, Albania, Perù (solo a Ortisei) e Kosovo. Nell'anno scolastico 2022/23, la Direzione provinciale Scuole ladine ha messo a disposizione delle scuole 51 ore settimanali di promozione linguistica per gli alunni con background migratorio, di cui 40 ore sono assegnate alle scuole ladine dalla delibera 669/2020 della Giunta provinciale. Inoltre, a tutti gli alunni appena arrivati è stato offerto un ulteriore sostegno linguistico individuale (welcome box - 26 ore di tedesco e 26 ore di italiano), che negli anni si è rivelato molto utile per avvicinare i nuovi arrivati alle lingue del sistema scolastico ladino.
Nell'estate del 2023, a Ortisei e a San Vigilio è stato organizzato il cosiddetto *summercamp* per promuovere le competenze linguistiche dei bambini in modo ludico e creativo. Un totale di 70 alunni della scuola primaria e 20 bambini della scuola dell'infanzia hanno partecipato ai corsi di due settimane in lingua tedesca.
Nell'autunno del 2022, in collaborazione con le educatrici sociali delle scuole e i servizi sociali, è stato organizzato un progetto in tutte le classi prime delle scuole secondarie di primo grado ladine con l'obiettivo di sensibilizzare gli alunni alle diverse forme di diversità e, tra l'altro, di riconoscere e ridurre i pregiudizi culturali.

Scolines y scores ladines

Tles scolines y scores ladines resta la porcentuala de mitans y mituns cun background de migraziun püch sura le 6% dla popolaziun scolastica. Tl ann de scora 2022/23 ê scric ite tles scolines y scores ladines indöt 195 mitans y mituns cun background de migraziun.
Sce an confrontëia les döes valades ladines, pon osservé te Gherdëna na porcentuala de migranc cotan plü alta, che arjunj le 10% di scolars (tutes fora les scores altes).
Urtijëi y Al Plan romagn i paisc ladins cun la porcentuala plü alta de scolars cun background de migraziun; dal'atra pert n'él tles scores di paisc plü pici prësc degügn mituns migranc.
I Paisc de proveniënza cun le numer plü alt de mituns tles scores resta inant la Romania, l'Albania, le Peru (ma a Urtijëi) y le Kosovo.
Tl ann de scora 2022/23 á l'Intendënza ladina metü a desposiziun dles scores 51 ores al'edema de promoziun linguistica por i mituns y les mitans cun background de migraziun, de chëstes é 40 ores odüdes dant dala delibera 669/2020 dla Junta provinziala por les scores ladines.
Implü á düc i scolars pormó rová adalerch ciafé n sostëgn linguistich individual (welcome box – 26 ores de todësch y 26 ores de talian), che ti agn s'á desmostré n stomënt d'ütl por daidé i mituns da fá i pröms vari cun i lingac dl sistem scolastich ladin.

D'isté dl 2023 él gnü organisé a Urtijëi y Al Plan le summercamp por promöie les competënzes linguistiches di mituns y dles mitans cun le jüch y la creativité. Indöt á tut pert a chisc cursc de döes edemes por todësch 70 scolares y scolars dla scora primara y 20 mituns y mitans dla scolina.
D'altonn dl 2022 él gnü organisé, en colaboraziun cun les educadësses soziales dles scores y i sorvisc soziai, n proiet te dötes les prömes classes dles scores mesanes ladines, che â l'obietif da sensibilisé les scolares y i scolares ales formes desvalies de diversité y insciö ince da daidé reconësce y smendrí i preiudizi culturai.

Considerazioni conclusive

La collaborazione con i Centri linguistici e la loro offerta di supporto linguistico hanno trovato adeguata attenzione in molti piani educativi triennali. Molte scuole di ogni ordine e grado, hanno deciso di considerare l'eterogeneità culturale e linguistica nei loro gruppi e classi come una sfida e un'opportunità di poter rispondere ad essa con concetti e misure mirate. Il personale dei Centri linguistici offre consulenza e sostiene le scuole di ogni ordine e grado in questo processo.
I Centri linguistici continuano ad attribuire grande valore alla collaborazione tra le Direzioni Istruzione e Formazione italiana, tedesca e ladina e sono convinti che il concetto alla base dei Centri linguistici potrà svilupparsi al meglio grazie a queste sinergie.

Bolzano, 29 gennaio 2024

per i Centri linguistici
Inge Niederfriniger - Stefano Zanotelli

Allegati:

allegato 1	*dati Popcorn ottobre 2023*
allegato 2	*dati Popcorn: 2018-19-20-22-23 a confronto*
allegato 3	*tabella corsi estivi 2013-2023*
allegato 4	*tabella ore MIC assegnate 2013-23*
allegato 5	*paesi di provenienza di alunne/i con background migratorio*
allegato 6	*Analisi migrazione anno 2023*